



香港威克理夫聖經翻譯會
Wycliffe Bible Translators (Hong Kong)

代禱信

2025年10月

翻譯聖經 轉化生命

本會媒體



網址: www.wycliffe.org.hk

Facebook: www.facebook.com/wbthk

Instagram: www.instagram.com/wycliffe_bible_translators_hk

YouTube: www.youtube.com/c/HKMBT

Juba, South Sudan

Special Edition

Saturday, August 30, 2025

The Bible Translation Post

富爾聖經奉獻禮



禱文

我們在天上的父：

感謝祢的賜福，讓富爾族能擁有他們讀得明白的新約聖經和部分舊約經卷！願他們深入認識祢的話語，明白祢對他們的愛，貼近祢的心意，將祢的教導應用於日常生活中。

願他們的生命因祢的話語而轉化，人生也變得更有意義和盼望，將祝福帶給個人、家庭及整個族群。

奉主耶穌基督聖名禱告，阿們。

【編輯室訊】二零二五年八月三十日是富爾人的大日子，教會把努力翻譯了十二年的新約（連同部分舊約）聖經奉獻給上主。奉獻禮在南蘇丹首都朱巴市一所新建的長老會教堂舉行，會場燈火通明，像在標誌族群得著生命的亮光。

出席者有富爾教會領袖、翻譯隊員和弟兄姊妹，也有未信的族人，他們一同見證富爾族的里程碑。本會會員莫先生夫婦當然也是座上客，莫太太是富爾翻譯隊的釋經員，過去多年與翻譯隊員一字一句地翻譯。這本翻出來、印好了的寶貴聖經，明證上主數不盡的恩典，也是人對上主的呈獻。曾在東非服侍多年的葉姊妹也專誠由香港前往，代表本會出席奉獻禮。富爾族的語言發展工作早於一九九零年開始，期間挑戰重重。葉姊妹在典禮中以希伯來書十一章描述富爾信徒多年來展現的信心——在不可預料的環境下仍持守對主的信任和勇往直前——作為對富爾族一份由衷的恭賀和欣賞。

註：因宗教逼迫，富爾譯經計劃十分敏感，過去一直用米圖為化名，翻譯員現在覺得不必隱藏，從今用回富爾原本的名字了！他們也預備好付上做光做鹽的代價，願他們能喚醒族人，轉向真神。

本會通訊

Whatsapp與我們聯繫

辦事處地址：九龍旺角運動場道21-27號運泰大廈2樓A室

郵箱地址：香港英皇道郵箱34757號 電郵：admin@wycliffehongkong.org

電話：(852) 2856 0463 傳真：(852) 2516 6957 Whatsapp號碼：(852) 6333 3576

如欲收取本會代禱信，歡迎聯絡本會。

歡迎自由奉獻，支票抬頭寫「香港威克理夫聖經翻譯會」，或向本會查詢其他轉賬方法。



禱告牆

萬軍之耶和華說：「不是倚靠勢力，不是倚靠才能，乃是倚靠我的靈，方能成事。」
(亞4：6)

1. 香港辦事處

本會將於10月19日與培正道浸信會合辦「The Journey——作半天的宣教士」宣教模擬之旅，願主使用這個活動，讓七十多位參加者能藉此認識宣教，在過程中有美好的體驗。

2. 羅兆泉牧師 (香港．辦事處主管)

羅牧師本月下旬將前往泰國參與威克理夫國際聯會亞太區會議，請記念他的行程平安，和與會者有美好的交流。為配合過渡安排，羅牧師將留任至明年二月底，請為領袖交接禱告。

3. 村島家 (日本．宣教動員)

感恩信徒參與以聖經為本的「心靈的療癒」同行小組，經歷在苦難和寬恕中與主相遇，繼而願意受訓成為導師。村島家正籌辦明年在日本舉行的進階導師訓練，求主供應一切所需。

4. 飯糰一家 (全球．手語聖經翻譯主管／與聖經聯結)

飯糰先生上月到東南亞舉辦聖經翻譯工作坊，裝備一支新成立的手語翻譯隊，求主堅固團隊的心志和能力。飯糰太太本月中將出差前往新加坡，出席宣教伙伴協作會議，求主帶領。

5. 譚思聆姊妹 Easyling (亞太地區．傳訊主任)

請繼續記念姊妹和家人失去摯親的傷痛，求主憐憫和安慰。本月下旬姊妹將前往泰國舉辦亞太區會議，她負責主持第二天的會議，和主領其中有關Z世代的環節，請記念她的預備。

6. 徐氏家庭 (亞洲大陸．動員／支援)

徐先生正與團隊籌劃為期一年的亞洲青年領袖跨文化實習體驗，過程中他看見主將擁有不同恩賜的弟兄姊妹加入隊中，實在感恩。團隊正向當地政府申請註冊實習中心，求主引領。

7. 王先生夫婦 (亞洲大陸．主管／南亞．識字教育)

上月工場政局大變，現在情況稍為趨回平穩，求主保守整個國家及所有的人民，願由主而來的平安、復和與盼望臨在其中。工場近年不斷收緊簽證安排，求主開路。

8. Grace姊妹 (南亞．與聖經聯結)

當地政局不穩，求主憐憫這片土地和人民，求主掌權。一些訓練因而改期，祈願社會逐步恢復秩序，訓練重回軌道。Grace工作量因同工變動而增加，祈求智慧和耐心去回應需要。

9. 手物夫婦 述職中 (亞洲．手語聖經翻譯)

手物夫婦即將回港述職，求主祝福他們與家人和教會弟兄姊妹有美好的相聚分享！過去幾個月，他們有多次機會在工場的聾人教會講道，感恩會眾殷切思考經文和積極討論。

10. 乾糧姊妹 (亞洲．手語聖經翻譯)

因應希伯來文課程的收生及課程編排，姊妹有待下季才進入新學習階段，請記念她溫習已學知識，鞏固根基。姊妹這段時間亦協助手語團隊的翻譯檢查和行政工作，求主幫助她在忙碌中有平衡。

11. 輕舟姊妹 (亞洲．聖經翻譯)

請記念出埃及記上半部分的社群測試，期望為明年一月進行的顧問測試做好預備，祈願過程順利，隊員在知識、經驗上都有增長！輕舟姊妹正跟隊長商討辭典的製作，祈願落實項目。

12. Lake太太 (亞洲．語言項目助理)

Lake太太支援的地區近日局勢持續緊張，在壓力下，團隊的工作進度大受影響，對外聯繫困難，求主保護各團隊成員和他們的家人有平安，並賜智慧予領袖作出調整。

13. AK Family (亞洲．聖經翻譯／支援)

AK Family暑期短暫回港，一邊工作，一邊回應家中患病長輩需要，感恩長輩的照顧現得妥善安排，他們亦已安心離港。請記念孩子開學的適應和胎兒11月的預產期，求主賜福保守。

14. 劉太太 (東南亞．識字教育)

工場正舉行為期三星期的識字教育工作坊，願眾導師和參加者享受美好的學習和團契。感恩！主招聚了五位信徒樂意到工場退修營會支援兒童活動，他們現正接受行前訓練。

15. 羊先生一家 (東南亞．聖經翻譯／支援)

感恩正在進行的馬可福音顧問審核已完成了上半部分，求主恩待譯經顧問，讓他繼續有精神和體力審閱譯文，求主亦賜雅卓團隊有智慧決定鑰詞的譯法，例如平安、恩典等。

16. 米露家庭 (東南亞．圖書館管理／支援)

工場經歷連場風雨，部份地區受災嚴重，有村落更有人命損失，求主安慰失去摯親的家庭。祈願主幫助地區領袖有智慧制定長遠對策，以幫助人民應對極端天氣下更加嚴峻的雨季。

17. Lillian姊妹
(東南亞. 語言發展)

感謝主！姊妹早前與兩隊從香港前往工場探訪的海外交流隊有美好的共聚、分享和事奉，他們順道為姊妹帶來工場所需的物資，解決了電腦軟件支援的問題。

18. 一心姊妹
(東南亞. 民族藝術)

姊妹的媽媽幾年前確診舌癌，經長期治療後，情況穩定，近期重拾了點味覺，能夠重新享受飲食的樂趣；姊妹的爸爸身體亦尚算安穩，感恩！請記念姊妹對父母記掛之情。

19. 箭袋家庭
(東南亞. 宣子教育)

感恩學習中心踏入第十二個學年，當中滿載主的恩典。每年學生流動量也很大，今年有一半是新生，學生有跨國和跨四個時區來上課的，請記念線上和實體同步教學的運作。

20. 冒號家庭
(東南亞. 聖經翻譯／支援)

感恩上月五位呼嘯族母語翻譯員接受了第一次翻譯訓練，求主裝備和建立團隊。甫一開學，小兒子學校爆發了手足口病，兒子們相繼感染，現已逐漸康復，求主保守。

21. 雅圖姊妹
(東南亞. 聖經翻譯)

姊妹早前有機會與兩名康族年輕人成為朋友，聆聽他們作為大學生跟隨主的挑戰，求主堅固他們的信心！他們表示明年或能抽時間協助康族聖經故事翻譯，求主引領。

22. ST一家
(東非. 聖經翻譯)

布龍語的加拉太書、以弗所書和歌羅西書已經譯好，S現正邀請顧問審核，暫定明年進行；T正與團隊預備以馬語路加福音的顧問審核。求主保守一切安排與溝通。

23. 莫先生夫婦
(東非. 聖經翻譯)

最近莫先生夫婦的身體都有少許毛病。莫太太的頭痛時來時去，口腔也生了很多小瘡；現今雖是雨季，濕度很高，莫先生的皮膚卻十分乾燥痕癢。請記念！

24. 馬利亞姊妹
(東非. 聖經翻譯)

轉眼間，姊妹回港以遙距方式跟A語團隊工作已有大半年，感恩大家已適應工作節奏和形式。姊妹亦重新投入本地生活，她為能與妹妹一起照顧媽媽感恩！

25. 小量丸子
(東非. 聖經翻譯)

述職中

小量丸子感恩述職期間能與家人和教會弟兄姊妹相聚分享！摩利語舊約其中四卷書和貝里語新約其中五卷書印成了試讀本，求主使用，讓人從中認識神。

26. 施先生夫婦
(非洲. 聖經翻譯)

曹宜語譯經項目的經費正在審批中，求主供應項目所需。一位母語譯經員的媽媽近來患上疾病，譯經員不得不暫定手頭上的工作，照顧媽媽，求主供應這個家庭一切所需。

27. 小方瓦姊妹
(全球. 譯經顧問訓練)

姊妹上月十分忙碌，參與了三個不同的訓練，其中一個訓練更於美國進行，感謝主讓她的旅程平安，身體適應時差和天氣的變化。她本月會回到喀麥隆逗留一段時間事奉，求主加力。

28. 甩轆夫婦 (台灣. 聖經翻譯／與聖經聯結)

臨盆在即，求主賜福保守甩轆太太的生產過程。夫婦二人立志學習成為討主喜悅的父母，忠於主的托付，養育敬虔的後代，深信主悅納他們的心志，並會供應一切所需。

29. 憬連姊妹
(全球. 譯經顧問)

姊妹正與團隊密集進行路加福音譯文檢查，求主賜眾人足夠的身心靈力量。姊妹求主幫助做好顧問工作的另外兩個範疇：帶學徒和研究怎樣改善及加速譯經。

30. 沈老師夫婦
(亞洲. 譯經顧問／支援)

上月沈老師夫婦難得一家六口從三地前往目的地會合，一起外遊，享受家庭之樂，感恩！沈老師嘗試以午睡改善精神狀態，應對晚上睡眠質素欠佳，請記念他。

31. 足印姊妹
(香港. 神學訓練)

新學年的神學學習開始了！畢業年將會額外忙碌，求主賜姊妹有專注、智慧和能力去撰寫有關以西結書的畢業論文。姊妹仍然參與教會實習，求主助她妥善分配時間。

32. 風鈴姊妹
(台灣. 與聖經聯結)

姊妹上月有機會到英國參與妹妹的碩士畢業禮，順道遊覽和探訪朋友，感恩！姊妹本月回到台灣展開新一期的特定年期事奉，求主保守她的重新適應和安頓。

過渡會員

吳錫泉牧師

因申請過程出現了一些狀況，吳錫泉牧師以會員身份參與本會的安排，有待跟進。原定本月開始的舊約書卷廣東話演譯版聖經翻譯亦有待商討，懇請代禱記念。

退休會員

歐陽佩玲 (羅兆泉牧師太太)

師母右眼疾的病情在約每六星期一次的針藥注射後，未見突破，心情難免沉重，求主安慰。她願專心禱告尋求主親自的醫治和指引，以辨明前面的醫療方向。

退休會員

凱丰先生、凱丰太太

凱丰先生十分忙碌，事務包括神學學習的新學期、教授九課主日學和兩次講道的預備、口述聖經翻譯項目的顧問審核和本月在泰國舉行的聖經翻譯會議等，求主祝福他。

退休會員

Lake先生 (Lake太太丈夫)

Lake先生近月體重驟降，腹部有感異常，腸胃亦有不適，上月看醫生後進行了一些檢查，求主藉醫生的手醫治他，找到原因，對症下藥。

女子學士組合宣組



尤里兩年前開始到我們（箭袋家庭）的學習中心上課，感到很吃力和沮喪，跟不上進度。她跟父母出國宣教前，成績一直是名列前茅的。原來，從前她用母語學習，當轉用英語後感到困難。後來，尤里得到教師的啟發和鼓勵，再加上自己的努力，成績漸入佳境。現在她對學習充滿信心，並預備好明年回國升學。

宣教工場提供的教育體系不一定能回應學生回到護照國升學需要，家校溝通和合作成為重要的一環，有助學生做好回國的準備。我們看重的是全人教育和發展，期望幫助學生在學業、文化衝擊、回國適應及屬靈等層面上做好準備。

往後兩期的代禱信，我們會逐月再分享一位學生的故事，邀請大家代禱記念

正在計劃

係啊！但未有idea添.....

歡迎搵我地一齊傾傾～

如果想計劃明年暑期的行程
差不多時候了

行程磋商、事工探訪、文化交流、行前訓練
我地都可以幫手架~

好啲！我將你個Whatsapp號碼 [6333 3576](https://www.whatsapp.com/channel/002913333576)
交俾差傳部先！

日期：2025年10月13日（一）*

時間：晚上 7 時半至 9 時

主題：述職分享（東非工場—聖經翻譯）

分享：小量丸子

地點：本會辦事處
（旺角運動場道21-27號運泰大廈2樓A室，
近太子地鐵站A出口）

日期：2025年11月3日（一）
時間：晚上 7 時半至 9 時
主題：述職分享（亞洲手語聖經翻譯）
分享：手物夫婦
地點：本會辦事處

*10月份第一周一為中秋節，故10月份月禱會
順延一周至10月13日，敬請留意